НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

УДК 811.411.21

DOI: 10.21779/2542-0313-2018-33-3-99-101

Н.М. Шуйская

Рецензия на учебное пособие Мокрушиной А.А. «Грамматика арабского языка в таблицах и упражнениях»

МГИМО (У) МИД России; 119454, Москва, пр. Вернадского, 76; kodzik@inbox.ru

Рецензия на недавно опубликованное в Санкт-Петербурге учебное пособие по арабскому языку, подготовленное доцентом Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета (СПбГУ) Мокрушиной А.А.

Учебное пособие «Грамматика арабского языка в упражнениях» предназначено для изучающих арабский язык с начального уровня, оно может использоваться и на более продвинутом уровне с целью повторения усвоенного материала. Основная задача пособия заключается в закреплении пройденных тем за счет выполнения упражнений различного уровня сложности.

Рецензент предлагает анализ структуры пособия, метода подачи материала автором работы, а также обращает внимание на качество упражнений и тестовых заданий.

Ключевые слова: *арабский язык, учебное пособие, грамматика, упражнения, задание.*

В 2015 г. «копилку» учебно-методических материалов, предназначенных для освоения арабского литературного языка, пополнило учебное пособие «Грамматика арабского языка в таблицах и упражнениях», подготовленное кандидатом филологических наук, доцентом кафедры теории общего развития стран Азии и Африки Восточного факультета СПбГУ Амалией Анатольевной Мокрушиной (СПб.: КАРО, 2015. – 223 с.).

Лексико-грамматическое наполнение данного пособия (43 урока – три блока: начальный, средний, усложнённый) определяется задачами образовательного процесса ВФ СПбГУ, программа которого предусматривает овладение грамматикой арабского языка в течение первого года обучения.

Думается, что, обозначив свой труд как «учебное пособие», автор продемонстрировал, что не претендует на универсальность, присущую базовым учебникам. В пособии ощущается искреннее желание автора предложить обучающимся, в определённой степени продвинувшимся в изучении арабского языка, свои способы понять, осмыслить, запомнить правила, привыкнуть сосредоточивать внимание на их соблюдении, освоить их применение, превратить в устойчивые навыки для использования в письменных и устных видах работ. Ведь, увы, даже самые безукоризненные учебники, написанные самым безупречным научным языком, не всегда помогают всем обучающимся овладеть иностранным языком. Практикующие специалисты всегда хотят поделиться личным опытом из собственной педагогической работы, из общения с нынешним поколением обучающихся. Они надеются, что разработанный ими курс поможет быстрее преодолеть естественное в любом деле на первых порах «сопротивление материала», обеспечит наиболее продуктивную, эргономичную стратегию усвоения учебной дисциплины – арабского языка.

Заявленная в названии особенность – «в таблицах» – исключает наличие пространный объяснительного материала, который при желании можно найти в других источниках. Грамматические явления с неизбежностью должны излагаться сжато, едва ли не одной скупой строкой. Своего рода компенсирующую роль удачно выполняет использование красного цвета, которым обозначаются изменения, происходящие в словах, или те, которые в них нужно производить (при склонении, при добавлении артикля и т. п.), а также жирного шрифта и курсива.

Распределение учебного материала по таблицам, графическое структурирование – весьма непростое дело. Но именно таблицы с размещением грамматических правил и примеров по графам и столбцам, разнообразие шрифтов и цвета развивают навык визуализации лексико-грамматических структур.

Пособие А.А. Мокрушиной решает ещё одну задачу: бегло «пройтись» по основным, узловым (и в значении точки сосредоточения, и в значении камня преткновения) лексико-грамматическим темам, когда обучающимся необходимо повторить, оживить в памяти подзабытые знания. В пособии предложены посильные – сообразно уровню предшествующей подготовки – упражнения, тестовые задания (и ключи к их выполнению). Закрепление пройденных тем именно в ходе выполнения упражнений является основной задачей данного пособия. Материал к ним отобран креативно. Лексика (без излишней сложности и одновременно достаточно частотная) способна удовлетворить на данном этапе обучения «назывательную» потребность обучающегося: маркировать окружающий мир и взаимодействовать с ним.

Некоторые авторские формулировки могут показаться отступающими от канона. Однако за этой «апокрифичностью» можно усмотреть желание автора предложить при объяснении грамматики иные словосочетания в надежде, что в своей более простой форме, не усложнённой тяжеловесными терминами кажущегося ученикам нудным научного лексикона, они облегчат перцепцию учебного материала. Но следует признать, что заветный для автора минимум минимум пояснений (во избежание дублирования ранее изученного), трактоочные новшества в стремлении представить пособие-«фасилитатор» не везде в полной мере оправдывают себя. Это относится, например, к изложению правил образования идафы (урок 6). Вместе с тем полемические суждения в филологической среде не слишком большая редкость. Можно вспомнить, как в конце 20-х годов прошлого века «старейшина арабской литературы», как называли египетского писателя, а также историк, мыслитель, критик Таха Хусейн выступал против тех лингвистов, которые находили грамматические ошибки в Коране. «Это не Коран ошибался, а те грамматисты, которые сделали упущения при разработке правил, не включили и глубоко не изучили Коран», – утверждал крупнейший знаток арабского литературного языка. Он высказал свою точку зрения на XXVIII конгрессе востоковедов (Оксфорд, 1928) в лекции на тему «Местоимение III лица и использование его как указательного местоимения в Коране». Для оппонентов Т. Хусейна было неприемлемым допустить исключения из правила согласования местоимения III лица с предшествующим словом, к которому оно относится, в то время как Т. Хусейн выделил целых 9 видов такого местоимения или способов его употребления, почерпнутых и проиллюстрированных им отрывками из Корана, и далеко не везде вышеупомянутое согласование было необходимо и выполнимо¹.

Авторы, создающие учебные пособия для начального этапа обучения иностранному языку, несут особую ответственность за тех, кого приучают к нему: не дать рас-

¹ Аль-Хайат (Лондон), 25.08.2012.

тратиться впустую энергии первоначального импульса к изучению нового, в нашем случае – загадочного языка, одним своим криптографическим письмом переводящего их в касту посвящённых. Учебное пособие А.А. Мокрушиной создано в русле этой миссии: посмотреть на преподаваемый язык с точки зрения не лингвиста, а реципиента, удовлетворить его познавательный запрос, не испугать головоломной терминологией, которая одна способна стать демотиватором, сделать учебный материал понятным обучающемуся с любыми психофизическими данными и с обычными лингвистическими способностями, вывести освоение предмета из круга так называемых «обстоятельств непреодолимой силы». Арабистика так обширна, что в ней каждому найдётся свое место, своя ниша. Другими словами, больше пособий, хороших и разных! Поскольку, перефразируя классика, пособия всякие нужны, пособия всякие важны.

Поступила в редакцию 4 октября 2018 г.

UDC 811.411.21

DOI: 10.21779/2542-0313-2018-33-3-99-101

Review of the textbook by A.A. Mokrushina “Arabic grammar in tables and exercises”

N.M. Shuyskaya

MGIMO University, Russia, 119454, Moscow, Vernadskiy av., 76; kodzik@inbox.ru

The review is devoted to the recently published in St. Petersburg textbook on the Arabic language, prepared by associate Professor of the Faculty of Asian and African Studies in St. Petersburg State University (SPbGU).

The textbook "Arabic grammar in tables and exercises" is meant for beginners and it can also be used at a more advanced level for the purpose of repetition of the acquired material. The main objective of the manual is to consolidate the topics covered by doing exercises of different levels of complexity.

The reviewer offers an analysis of the structure of the textbook, the method of submission of the material by the author, as well as draws attention to the quality of exercises and tests.

Keywords: the Arabic language, textbook, grammar, exercises, task.

Received 4 October, 2018